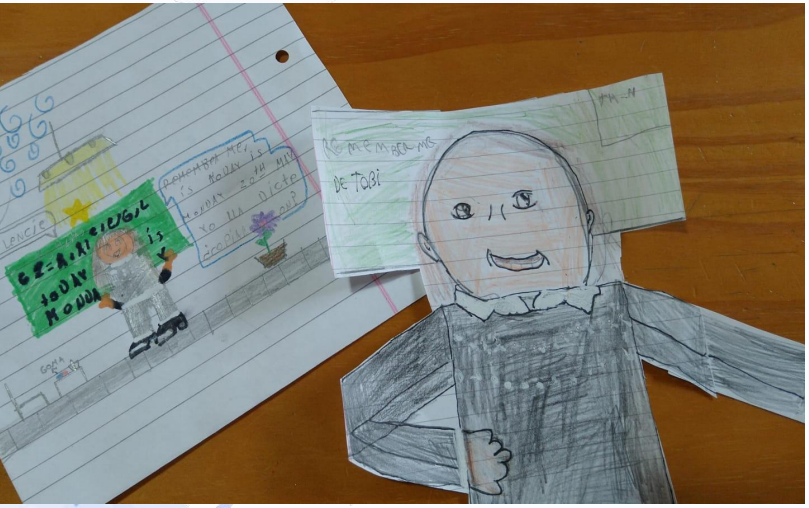
Ministerio de
Educación y Derechos Humanos



Vínculo Universidad-Escuela Primaria: una experiencia de enseñanza en inglés

Magdalena Zinkgraf
maguizinkgraf@gmail.com

Ma. Angélica Verdú
maiverdu@gmail.com

Lucía Soledad Valls
lucia.valls@fadel.uncoma.edu.ar

María Jesús Luna
lunamariajesus@gmail.com

Facultad de Lenguas - Universidad Nacional del Comahue
J040 - "Secuencias formulaicas en leyendas y canciones: enseñanza-aprendizaje de inglés como lengua extranjera en escuelas primarias y secundarias"

Agenda

01
Objetivos

02
Marco teórico

03
Descripción de la experiencia

04
Desafíos

05
Logros

06
Conclusiones

01 Objetivos



Presentación

compartir una **experiencia pedagógica y de investigación** llevada a cabo en **cinco** escuelas **primarias públicas** y una privada de nivel primario del Alto Valle, donde se vincula la universidad y la escuela y mostrar los **puntos de encuentro** entre estas instituciones.

Experiencia

estudiar el proceso de **adquisición** de **vocabulario en inglés** a partir de **canciones** y **leyendas** (**Diseño curricular provincial** de Nivel Primario, 2011, pp. 126, 271 y 282), se implementó **material didáctico** diseñado por integrantes de los Proyectos de Investigación J033 y J040 (UNComa)

¿Innovadora?

✅ registra datos del proceso de adquisición de las unidades de significado multi-palabras (Wray, 2002) que se encuentran en una canción y una leyenda alrededor de las cuales se diseñó el material auténtico.

✅ vincula la escuela y la universidad a través de la enseñanza del inglés y de la investigación

02 Marco teórico

secuencias formulaicas

(SSFF - Wray, 2002)

Estas **cadenas de palabras** son más **frecuentes** de lo predecible según el azar y presentan una **constitución** y **grado de composicionalidad variada**. Se trata de formas **convencionales** de comunicar significados que resultan **familiares** a los **hablantes nativos** de una **comunidad** (Siyanova-Chanturia y Pellicer-Sanchez, 2019, p. 5).



RAN AFTER THE GEESE

Enfoque en frases en vez de en palabras aisladas (Boers y Lindstromberg, 2012)

Lenguaje formulaico (Siyanova-Chanturia y Pellicer-Sanchez, 2019)

The fox ran after the geese = el zorro corrió detrás de los gansos

Why Fox is Red (Van Laan, 1995)

Enseñanza de vocabulario en inglés

- como frases
- en canciones y leyendas
- enfocando la atención sobre su uso
- con ilustraciones
- en niños sin conocimiento de inglés

Zinkgraf et al (2022)



03 Descripción de la Experiencia

destinatarios doce cursos de 4to a 7mo grado de escuelas estatales (hora más y jornada extendida)y modalidad doble jornada para el colegio privado.

investigadores Integrantes docentes y estudiantes del Proyecto de Investigación J040 (UNComa)



implementadores en el aula

Preservación de la validez del estudio (Hernández Sampieri et al, 2010), escuela a involucrarse en esta propuesta por medio de las supervisiones de nivel primario de distintas localidades.

- Notas y visita a DIRECTIVOS de cada escuela
- Notas y visita a SUPERVISIÓN de cada zona
- CONSEJO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN



Natalia Barone



Florencia Trevisán



Mauro Montecino



Ivana Mamondez



Marcia Restuccia



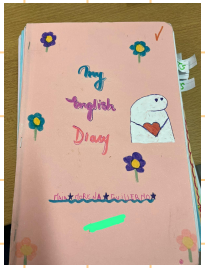
Liliana Mora



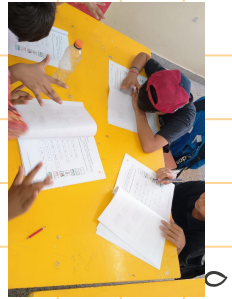
Nadia Railao

Diseño del estudio – Preservación del vínculo

No invadir	El aula como ecosistema con sus relaciones – nosotros somos externos
Placentero	Divertido, sin estresores, sin ansiedad
Anonimato	Proteger identidades de los informantes – CÓDIGOS
Consentimiento	Infancias: consentimiento ESCRITO DE ADULTOS RESPONSABLES



Interacción universidad-escuela primaria



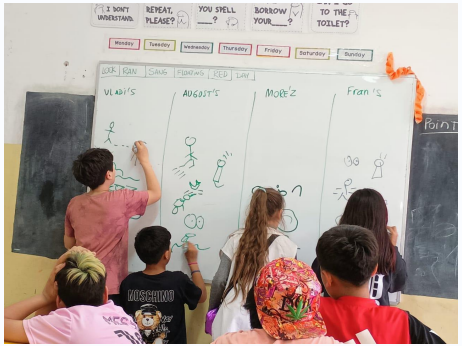
UNIVERSIDAD	ESCUELA PRIMARIA
DISEÑO DE INVESTIGACIÓN	ENSEÑANZA EN LAS AULAS
DISEÑO DE MATERIALES	IMPLEMENTACIÓN DE LOS MATERIALES
CAPACITACIÓN	REFLEXIÓN SOBRE LA EXPERIENCIA
DISEÑO DE INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN	RECOLECCIÓN DE DATOS (TESTS, DIARIOS)
ANÁLISIS DE DATOS	COMPLETAR BITÁCORAS

04 Desafíos

Factores Institucionales (escuelas)

- días de paro,
- inasistencias frecuentes
- situaciones de convivencia escolar

TIEMPO



Abordaje del problema

Trabajo conjunto entre la escuela y el equipo de investigación

Comunicación referentes-talleristas

Cumplimiento de los objetivos planteados

Sólo 6 cursos de escuelas estatales

Cuestiones personales de las **docentes**

Tiempos: **recolección de datos**



05 Logros

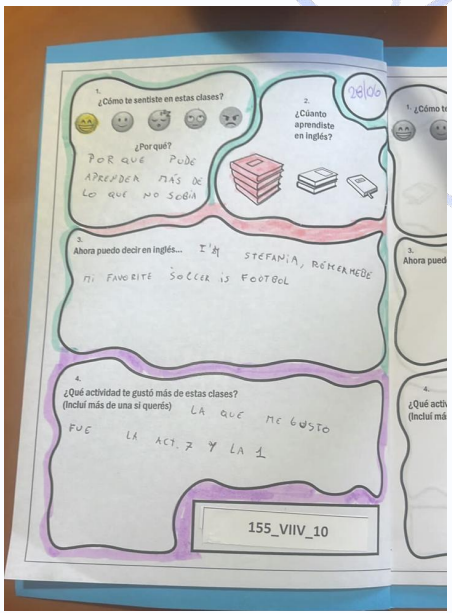
Supervisiones

de distintas zonas **incentivaron esta interacción** universidad-escuela primaria para la implementación de la intervención pedagógica en varias escuelas.



Compromiso docente

gracias a su esfuerzo y compromiso, se registraron evidencias de adquisición efectiva de algunas de las secuencias formulaicas trabajadas



Fluidez en la comunicación

la **comunicación** constante con las docentes participantes y sus **bitácoras de trabajo** resultaron ser una fuente de información valiosa para el **seguimiento** y **análisis** del **proceso**.

06 Conclusiones

Beneficios para todos los actores involucrados: **vínculos interinstitucionales**

01 **Implementación materiales auténticos**
- aprendizaje significativo de secuencias formulaicas en contexto
- disponibles para futuros estudiantes

02 **Capacitación**
- para docentes en ejercicio en este abordaje
- Docentes: evaluación y **actualización** de los materiales

03 **Datos únicos** sobre la adquisición de vocabulario en inglés de manera **longitudinal**
- con **valor investigativo** y
- el poder de **informar** las **prácticas** docentes

06 Conclusiones

04 **Potencial transformador** de la investigación: interacción y articulación efectiva entre dos ámbitos educativos

05 Puesta en valor de la posibilidad de diseñar experiencias **genuinas** de **transferencia** de conocimiento y **formación docente situada**: investigación, docencia y extensión

06 **Docentes** talleristas como **agentes activos** en la implementación.

07 Experiencia **multinivel** y **transversal** en consonancia con el Diseño Curricular Provincial de Nivel Primario.

Implicaciones

Experiencia enriquecedora para ambos espacios educativos

- implementación de prácticas innovadoras,
- análisis de problemáticas reales del contexto escolar, de las condiciones institucionales y la convivencia.
- confianza brindada por las supervisiones,
- continuidad a esta relación!!!

Bibliografía

Anónimo. (1995). “Why Fox is Red”. En N. Van Laan (Ed.) *A circle long ago: A treasury of native lore from North America*. (pp. 34-35). Knopf Books for Young Readers.

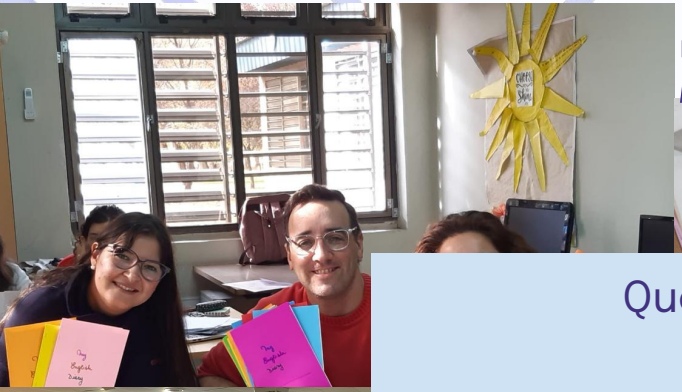
Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. y Baptista Lucio. M. del P. (2010). *Metodología de la Investigación* (5a Edición). McGraw-Hill.

Siyanova-Chanturia, A., & Pellicer-Sánchez, A. (2019). Formulaic Language: setting the scene. En A. Siyanova-Chanturia & A. Pellicer-Sánchez (Eds.), *Understanding formulaic language: a second language acquisition perspective* (pp. 1-16). Routledge.

Wray, A. (2002). *Formulaic language and the lexicon*. Cambridge University Press.



CREDITS: This presentation template was created by **Slidesgo**, including icons by **Flaticon**, infographics & images by **Freepik**

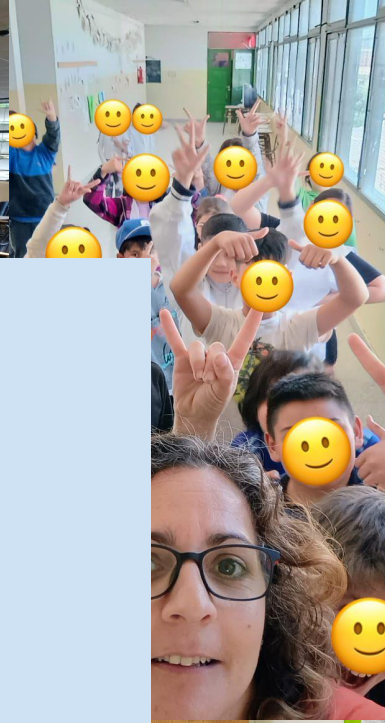


¡Gracias!

¿Preguntas?

¿Comentarios?







Queremos agradecer especialmente a

Supervisores
Equipos directivos
Docentes-talleristas
Estudiantes

De las **Escuelas N° 238, 253, 317 y 155** de General Roca,
Esc. N°222 de Allen y Esc. N°40 de Fernández Oro.

Sin todos ellos, esta experiencia habría sido imposible









remember me

I have to say goodbye





travel far

Remember Me

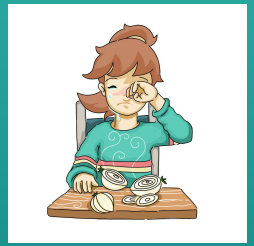
(Pascual, 2017)

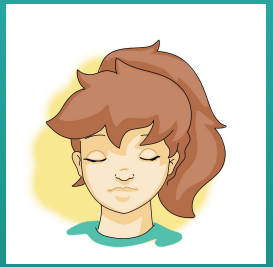
I’m with you



make you cry

close your eyes











Looking for sth to eat

Ran after the geese





To this day,

Why fox is red

(Van Laan, 1995)

Go to sleep



Turned red all over

In the middle of the lake

